



دروس اللغة والثقافة الوطنية العربية  
Unterricht HSK Arabisch

التسجيل لدروس اللغة والثقافة الوطنية (ل ت و)

Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

اسم ولقب التلميذ / التلميذة

Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

تاريخ الميلاد ..... الجنسية / لغة التحدث في المنزل .....  
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

الطفل يزور حاليا المدرسة الإلزامية: (مكان المدرسة، اسم المدرسة، الصف)

Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

اسم ولقب الأب و الأم .....  
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

عنوان السكن الشارع ورقم المنزل .....  
Strasse und Hausnummer:

مكان الإقامة ..... الرقم البريدي .....  
Postleitzahl: Wohnort:

أرقام الهواتف / خاص وعمل ..... البريد الإلكتروني .....  
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

توقيع الأب والأم ..... التاريخ .....  
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatoren:

**Arabisch Ässäläm**

Mustafa El Aswad  
Postfach 109, 4010 Basel, Tel. 078 812 04 00,  
mustafa.elaswad@edubs.ch  
schule@hsk-arabisch.ch  
www.hsk-arabisch.ch

**Arabisch Insan**

Lic.phil. Mazen Abdel-Rahman  
Hegenheimerstr. 97, 4055 Basel, Tel. 078 846 59 60  
mazen.abdel-rahman@unibas.ch  
AB Arabischschule  
info@arabischschule.ch  
www.arabischschule.ch

**Arabisch Wahat al-salam**

Carmela Silvestro  
Niederholzstrasse 68, 4125 Riehen  
SOS werdende Mütter Riehen/Basel  
carmel\_silvestro@hotmail.com  
www.sos-werdende-muetter-basel.jimdosite.com

أعزائي أولياء الأمور  
لدى ابنكم أو ابنتكم في هذا الكانتون إمكانية زيارة دروس اللغة والثقافة الوطنية بالعربية. هذه الدروس تقدم ابتداءً من المرحلة الأولى للروضة. يستطيع الأطفال في دروس اللغة والثقافة الوطنية لث و من توسيع معارفهم للغة الأم وكذلك للثقافة الوطنية. دراسة اللغة الأصلية والثقافة تساعد في تنمية هويتهم الفردية والعائلية ويقويهم في الثنائية أو التعددية اللغوية. الدراسات البحثية تثبت أن الطفل ذو الكفاءات الجيدة في لغته الأصلية يتمتع بمزايا عند تعلم لغات أخرى. الكفاءات التي اكتسبها الطفل في اللغة الأصلية وقام بتعزيزها تدرج في الشهادة المدرسية. هذا الأمر قد يكون ميزة في تعليمه أو دراسته أو حتى تقدمه لوظيفة سواء في سويسرا أو في الخارج.  
نحن ننصحكم، بأن تسجلوا طفلكم لزيارة دروس اللغة والثقافة الوطنية  
إدارة التعليم والثقافة والرياضة بكانتون ريف بازل  
وزارة التعليم بمدينة بازل

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Arabisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

### Erziehungsdepartement Basel-Stadt

#### ملاحظات لأولياء الأمور

- 1) الدروس تُدعم من جمعية أولياء أمور.
- 2) زيارة الدروس ينصح بها وهي تطوعية، ولكن بعد التسجيل يكون زيارة الدروس إجبارية.
- 3) الدروس تبدأ مع بداية العام الدراسي في شهر أغسطس، وجدول الأجازات هي نفسها أجازات المدرسة الإلزامية.
- 4) تشمل هذه الدروس على ثلاث حصص دراسية في الأسبوع كحد أقصى، وتقام عادة في مباني المدارس العامة.
- 5) يتم تحديد مساهمة مالية من أولياء الأمور للدراس عبر الراعي المذكور أعلاه
- 6) المنسق التعليمي يبلغ / المنسقة التعليمية تبليغ أولياء الأمور بموعد الدروس ومكانها.
- 7) لا يمكن إلغاء التسجيل إلا مع نهاية العام الدراسي ويجب أن يكتب طلب إلغاء للتسجيل كتابياً.
- 8) يحصل الأولاد الذين يزورون الدروس على تقييم لأدائهم خلال دروس اللغة والثقافة الوطنية في صورة تقرير تعليمي، ويسمح للتقرير التعليمي لدروس اللغة والثقافة الوطنية أن تدرج مع الشهادة الدراسية للمدرسة الإلزامية، كما يضاف في الشهادة الدراسية تأكيد بأن الدروس قد تم زيارتها.

#### Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und –orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinator.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.